B2* EUSKARA MAILAREN EBALUAZIOA

ISEI·IVEI

4. DBH

2004

*ERDIKO MAILA (Association of Language Testers in Europe)

EUSKO JAURLARITZA · GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA · DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

EUSKARA IRAKASKUNTZAN: LEGE GARAPENA

ISEI·IVEI

Euskararen Erabilpena Arautzeko Oinarrizko Legea, 1982ko azaroaren 24koa

17garren atala:

Jaurlaritzak, ikaslegoari nahitaezko ***ikastaldiak bukatzerakoan bi hizkuntza ofizialak erabiltzeko adina ezagutuko ditueneko segurantza emateko*** *xedezko neurriak hartu eta euskara-giroa bermatuko du, ...*

Euskal Herriko irakaskuntza ez unibertsitarioan hizkuntza ofizialen erabilera **arautzen duen uztailaren 11ko 138/1983 dekretua** onartu zuen Eusko Jaurlaritzako Gobernu Batzordeak.

1. Hizkuntza ofizialek irakaskuntza ez unibertsitarioan izango duten erabilera Dekretu honen I eta II eranskinetan deskribatzen diren ***irakaskuntza elebiduneko A, B et D ereduen*** *araberakoak izango dira.*

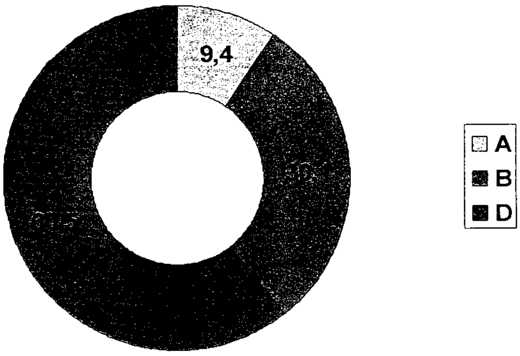
EUSKO JAURLARITZA · GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA · DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

GIZARTEAREN ESKARIA: Haur hezkuntza, 3 urte 2003

ISEI·IVEI

Ikasleen % 90 baino gehiago B eta D ereduetan daude



EUSKO JAURLARITZA — GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

2003an Legebiltzarrak...

ISEI·IVEI

- Irakastereduak aztertzeko eskatu zion Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailari:

  1. El Parlamento Vasco ratifica que el objetivo básico de los modelos lingüísticos establecidos en el sistema educativo es el de garantizar el dominio del euskera y del castellano por los alumnos que finalizan la educación básica.

  2. El Parlamento Vasco insta al Departamento de Educación, Universidades e Investigación a que analice y presente los mecanismos de mejora necesarios para el cumplimiento de los objetivos escolares establecidos en la legislación vigente para la normalización lingüística.

EUSKO JAURLARITZA — GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

EUSKO LEGEBILTZARREAN 2004ean proposatutakoak

ISEI·IVEI

- **Euskararen erabilpen-eremuak zabaltzea A ereduan.**
- **Irakasleriaren euskararen kalitatea hobetzea formazio egokia bultzatuz**
- **Euskararen lorpen-mailak zehaztu.**
  - Ikasi beharrekoaren definizio zehatz bat eta ikasleek lortu beharko lituzketen **mailen zehaztapenak** behar dira.
  - Aro eta maila bakoitzerako **helburu jakinak zehaztuko** dira Lehen Hezkuntzaren eta Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzaren amaierarako.
  - Administrazioak aro bakoitzaren amaieran lortu daitezkeen **zertifikazioak** zehaztuko ditu. Zertifikazio horiek ALTEren (Europako Hizkuntza Aztertzaileen Elkartea) homologazio-bideari jarraituko diote.
  - Zertifikazioetarako eskatuko den euskara-maila bakoitza lortzen laguntzeko, eskoletako testu-liburuetako **euskara bereziki zainduko** da, euskara egokia eta eredugarria erabiliz.

BAINA DATUAK BEHAR ZIREN EDOZEIN EZTABAIDA EGIN AHAL IZATEKO

ISEI·IVEI

ETA B2 MAILAREN EBALUAZIOA JARRI ZEN MARTXAN

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

HELBURUAK BATERATU ETA EMAITZAK EBALUATZEKO PREMIA

ISEI·IVEI

- Sailaren kezka bat: ikastetxe guztiek gutxienezko hizkuntza-helburu berberak izan ditzatela.
- Beste bat: ikasleak motibatu hizkuntza-agiri bat eskainiz, beraien ahalegina saritzeko asmotan.

EUSKO JAURLARITZA — GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

ZER NEURTZEN DUGU?

ISEI·IVEI

- 1983tik, Hezkuntza Unibertsitate eta Ikerketa Sailak irakasteredu elebidunen (A, B, D) ebaluazioari ekin dio, ikasleek bi hizkuntza ofizialetan zer ikasten duten jakiteko.
- Ebaluazio horien fruitua EIFE eta HINE azterlanak izan ziren.
- Estudio hauetan, hala ere, ikasleen hizkuntza maila eztertzen zen baina beraien artean konparatuz.
- Ez da, gaur arte, ikasleen maila alderatu kriterio bakar batekiko derrigorrezko irakaskuntzan.
- Hori da, hain zuzen ere, ebaluazio honen helburua.

EUSKO JAURLARITZA — GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

ZER NEURTZEN DUGU EBALUAZIO HONETAN?

ISEI-IVEI

- **Hizkuntzen erreferentziako marko komun europearra** kontuan harturik (Europar Kontseilua) eta **ALTE-k (Association of Language Testers in Europe)** definitutako maila eta zertifikazioak:
  - ISEI-IVEI-k, Berrikuntzarako Zuzendaritzarekin batera, B2 mailarekin (ALTE-ren 3. maila) bateragarria den euskara-proba bat eraiki du, derrigorrezko irakaskuntza amaitzen duten ikasle ez euskaldunen mailara egokitu daitekeen maila hain zuzen ere.
  - Proba hau erabiliz, 4. DBH-ko ikasle-lagin baten ebaluazioa burutu dugu 2004-ko azken hilabeteetan.

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

ZERGATIK?

ISEI-IVEI

- Zein euskara ikas dezaketen zehazki jakitea irakasteredu elebidunetan, ez besteekiko konparazioan baizik eta erreferente batekiko (ALTE mailak).
  Neurtutako maila erdiparekoa da baina duina(euskaraz ondo moldatzeko moduko maila), EGA-ren C1 baino baxuagoa, ingeleseko ikasleentzako "First Certificate"-en parekoa.
- Berandu baino lehen eskaintzea ikasle eta ikastetxeei hizkuntz-zertifikazio hau, nahi dutenei bederen, motibazio gisa:
  - Euskara gehiago eta hobea ikas dezaten gure ikastetxeetan.
  - Euskadiko ikastetxe guztietako ikasleek lor dezaketen maila bateratzeko.
  - EGA baino lehenagoko zertifikazio bat lortu ahal izateko.

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

ALTE-REN ESKALA OROKORRA

ISEI·IVEI

C2	***5. MAILA PROFICIENCY (INGELESA). Erabiltzaile gaitua.***
C1	***4. MAILA EGA (EUSKARA). Erabiltzaile gaitua edo konpetentea***
B2	3. MAILA. Erabiltzaile bere kabuzkoa. Testuen ideia nagusiak ulertzen ditu gai konkretu eta abstraktuei buruz , bere espezialitateko eztabaida teknikoak barne. Elkarrizketa batean parte hartzeko gai da erraztasun nahikoz eta arazorik gabe; jatorrizko hiztunekin tentsiorik sortu gabe hitz egin dezake. Testu argi eta zehatzak ekoizten ditu hainbat gairi buruz eta gai bati buruzko bere iritzia adierazteko gai da, beste ikuspegiei buruzko abantailak eta desabantailak azalduz.
B1	2. MAILA. Erabiltzaile bere kabuzkoa.
A2	1 MAILA. Oinarrizko erabiltzailea.
A1	HASIERAKO MAILA. Oinarrizko erabiltzailea.

ALTE-REN MAILA ETA ZERTIFIKATUAK ZENBAIT HIZKUNTZATAN

ISEI·IVEI

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Català		Certificat de nivell bàsic de català	Certificat de nivell elemental de català	Certificat de nivell intermedi de català	Certificat de nivell suficiència de català	Certificat de nivell superior de català
Dansk		Prøve i Dansk 1	Prøve i Dansk 2	Prøve i Dansk 3	Studieprøven	–
Deutsch	Start Deutsch 1	Start Deutsch 2	Zertifikat Deutsch (ZD)	–	Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP)	Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP) Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS)
English		Key English Test (KET)	Preliminary English Test (PET)	First Certificate in English (FCE)	Certificate in Advanced English (CAE)	Certificate of Proficiency in English (CPE)
Español		–	Diploma de Español (Nivel Inicial)	Diploma de Español (Nivel Intermedio)	-	Diploma de Español (Nivel Superior)
Euskara					Euskararen Gaitasun Agiria (EGA)	
Français		Certificat d'Etudes de Français Pratique 1 (CEFP1)	Certificat d'Etudes de Français Pratique 2 (CEFP2)	Diplôme de Langue Française (DL)	Diplôme Supérieur d'Etudes Françaises Modernes (DS)	Diplôme de Hautes Etudes Françaises (DHEF)

B2, EUSKARAZ ONDO MOLDATZEKO MAILA

ISEI·IVEI

IRAKURTZEKO, LAN EGITEKO, IDAZTEKO ETA JATORRIZKO HIZTUNEKIN HITZEGITEKO

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

MAILA GAINDITZEN DUEN IKASLEAK HONAKO HAU EGIN DEZAKE

ISEI·IVEI

Irakurmena	- Gaur egungo artikuluei buruzko arazoak zein txostenak ulertzeko. - Autoreen jarrera edo iritzi anitzak ulertzeko. - Literatura garaikideko prosan idatzizko testuak ulertzeko.
Idazmena	- Bere interesekin lotutako gai askori buruzko testuak idazteko. - Idazlan edo txostenak idazteko, non informazioa azaltzen den edo Ikuspuntu zehatz baten alde edo kontrako argudioak azaltzen diren. - Zenbait egiņkizun edo esperientziak nabarmentzen diren gutunak idazteko.
Entzumena	- Hitzaldi luzeak ulertzeko edo eztabaiden konplexuen ildoa jarraitzeko, betiere gaia ezaguna izanik. - Komunikabideetako albisteak eta saioak edo euskara batuaz erabiltzen dituzten pelikulak jarraitzeko.
Mintzamena	- Bere inguruko gaiei buruzko deskripzio argiak egiteko, zenbait aukera kontuan izanda, eta horien abantailak eta eragozpenak azaltzeko. - Naturaltasun eta jariotasunez elkarrizketetan parte hartzeko; hortaz, arazo gabeko komunikazioa ahal du aurrera eraman bertako hiztunekin. - Testuinguru ezagunetako eztabaidetan ahal du parte hartu bere iritzi edo ikuspuntua emanez.
Hizkuntza ezagutza	- Orokor eta inguruko gaiei buruzko hiztegi zabala edukitzeko. - Zalantza lexikoak izan arren hitzak errepikatzea saihesten saiatzeko. - Dituen akats gramatikalek ez diote komunikazioa eragozten, gutxi eta ez-sistematikoak baitira. - Kohesio eta koherentzia egokia du eta idazteko arauak errespetatzeko (gramatikan, ortografian, etab.).

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

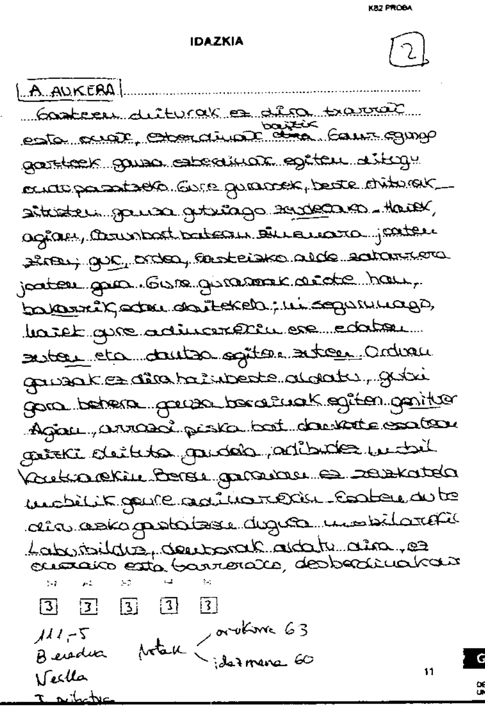
IDATZIZKO PROBEN EGITURA

	A KOADERNOA	B KOADERNOA
1	**Entzumena 1:** ☐Literatur testua. ☐Azalpen eta argudiozko testua: elkarrizketa.	**Entzumena 2:** ☐Literatur testua. ☐Azalpen testua.
2	**KA1** ☐***Idazmena***: 1. idazlana (Gutuna) ☐***Irakurmena***: Literatur testua: elkarrizketa.	**KB1** ☐***Idazmena***: 1. idazlana (Gutuna) ☐***Irakurmena***: Azalpen testua: artikulua.
3	**KA2** ☐***Irakurmenak***: -azalpen testua, dibulgaziokoa. -azalpen testu laburrak: iragarkia. ☐***Idazmena***: 2. idazlana ☐***Hizkuntzaren ezagutza***: -hizkuntzaren ezagutza orokorra(7) -berridazketak (10)	**KB2** ☐***Irakurmenak***: -literatur testua: elkarrizketa. -azalpen akademiko testua. ☐***Idazmena***: 2. idazlana ☐**Hizkuntzaren ezagutza:** -hizkuntzaren ezagutza orokorra(7) -berridazketak (10)

ISEI·IVEI

AHOZKO PROBA

1. ELKARRIZKETA	3-4 min. ikasle bakoitzak **Guztira: 8 min.**
2. AHOZKO AZALPENA	3-4 min ikasle bakoitzak: **Guztira 8 min**
3. ELKARRIZKETA **(beraien artekoa)**	3-4 min **guztira: 4.**



ISEI·IVEI

PROBA IDATZIA. GAINDITUA. ADIBIDE BAT

Ikus www.isei-ivei.net
Zer da B2 maila?

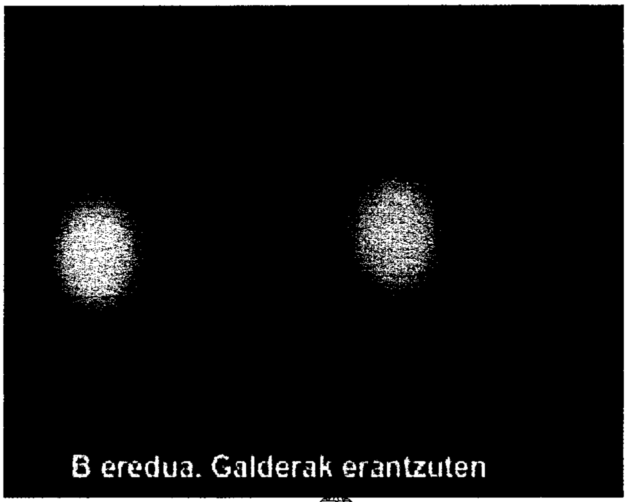
GOBIERNO VASCO
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

11

MINTZAMEN PROBA, GAINDITUA. ADIBIDEAK (BIDEO)

Ikus www.isei-ivei.net
Zer da B2 maila?

ISEI·IVEI



EUSKO JAURLARITZA — GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

PUNTUAZIOA

ISEI·IVEI

- Ikaslegoak proba bakoitzaren itemen %20 gainditu behar du.
- Bost proben portzentaien batezbestekoa kalkulatzen da eta ikasleagoak %60ª gainditu behar du maila "aprobatzeko". Ingeleseko "First Certificate"-n eskatzen den portzentai berbera da. Ingeleseko beste batzuetan, A2 edo B1 adibidez, %70 eskatzen da.

EUSKO JAURLARITZA — GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

PROBA PILOTUA

ISEI·IVEI

- Ebaluazioa egin aurretik, B2 mailako proba 3 ikastetxetan aplikatu zen, haietariko bi A eredukoak.
- A ereduko hauek DBH 2000 ebaluazioan puntuaziorik hoberena lortu zituztenak ziren, eredu honetako "elitea" beraz.
- Hala ere, A ereduko ikasle bakar batek ere ez zuen lortu maila gainditzea.

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

POPULAZIOA

ISEI·IVEI

DBHko 4.maila 2004-05eko ikasturtea	Hizkuntza eredua		Guztira
	B eredua	D eredua	
Ikastetxeak	148	181	329
Ikasleak	3775	7535	11310

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

LAGINA

ISEI·IVEI

4.DBH 2004-05 IKASTURTEA	EREDUA B	D	GUZT.
IKASLEAK	447	744	1191

- Lagina B eta D ereduetara mugatzen da, A ereduko inork ere ez zuelako maila gainditu proba pilotuan.
- B2 maila gehiegizkoa da A eredukoentzat.

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

APLIKAZIOA: IDATZIZKO ETA AHOZKO PROBAK

ISEI·IVEI

- Ikasle guztiek egin zituzten idatzizko probak.
- 243 ikaslek egin zituzten ahozko probak (123 B eredukoak eta 120 D-koak) ezinezkoa baitzen guztiei aplikatzea.
- Ahozko proba banaka/binakakoa da, bideoz grabatua eta bi talde desberdinez zuzendua. Aplikaziorako denbora luzea behar du.

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

ALDEZ AURRETIKO OHARRAK

ISEI·IVEI

- Ikasleak ez ziren aldez aurretik probarako prestatu. Proba ezezaguna zuten.
- Hau ez da normalean gertatzen. Proba ezaguna izaten da eta ikasleak prestatu egiten dira aldez aurretik.
- Ebaluazio hau beraz ohikoa baino gogorragoa da eta emaitzak ere eskasagoak izan litezke horregatik.

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

LEHEN EMAITZAK

ISEI·IVEI

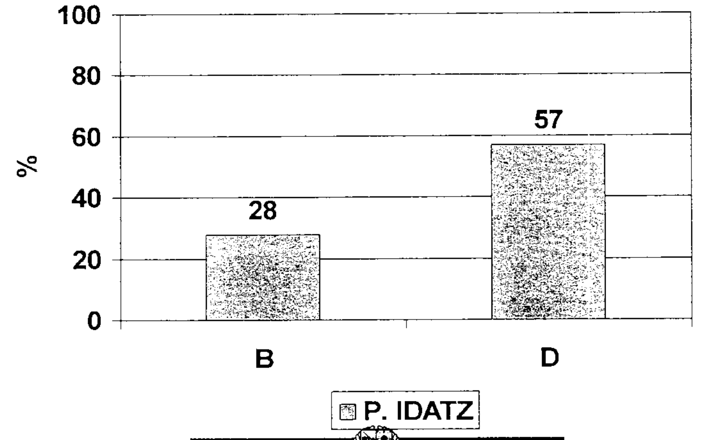
ALTE-REN 3. MAILA EDO B2 GAINDITZEN DUTEN IKASLEEN PORTZENTAIA

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA — DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

GAINDITU DUTENEN EHUNEKOA PROBA IDATZIETAN

ISEI·IVEI



EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

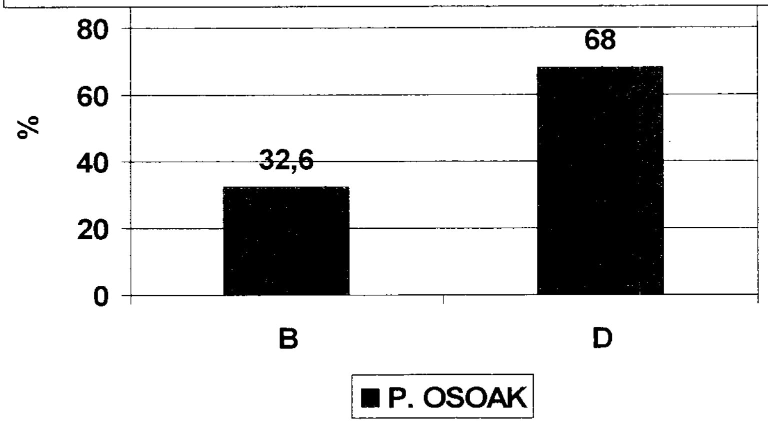
HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACION, UNIVERSIDADES E INVESTIGACION

GAINDITU DUTENEN EHUNEKOA PROBA OSOAREN ARABERA

ISEI·IVEI

NORMALA DA HORRELAKO PROBETAN APROBATU GEHIAGO EGOTEA MINTZAMENA KONTUAN HARTUTA



EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

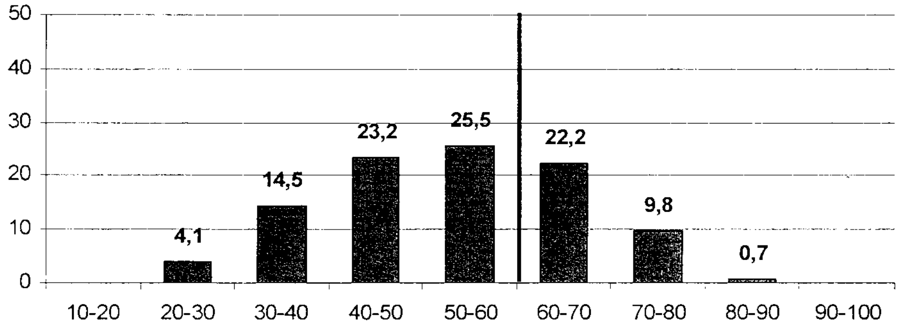
HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACION, UNIVERSIDADES E INVESTIGACION

PUNTUAZIOEN SAKABANAKETA, B EREDUA

ISEI·IVEI

ikasleen ehunekoa puntuazio orokorraren arabera mintzamenarekin. B eredua



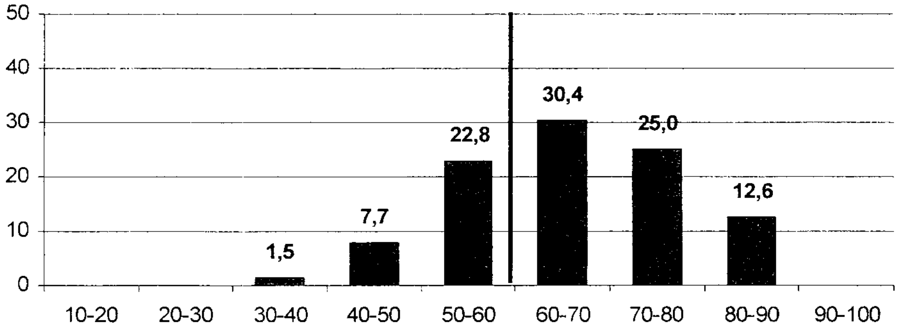
EUSKO JAURLARITZA · GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA · DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

PUNTUAZIOEN SAKABANAKETA, D EREDUA

ISEI·IVEI

Ikasleen ehunekoa puntuazio orokorraren arabera mintzamenarekin. D eredua



EUSKO JAURLARITZA · GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA · DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

ALDAGAI ERAGINGARRIAK LAGIN HONETAN

ISEI·IVEI

PROBA IDATZIAK

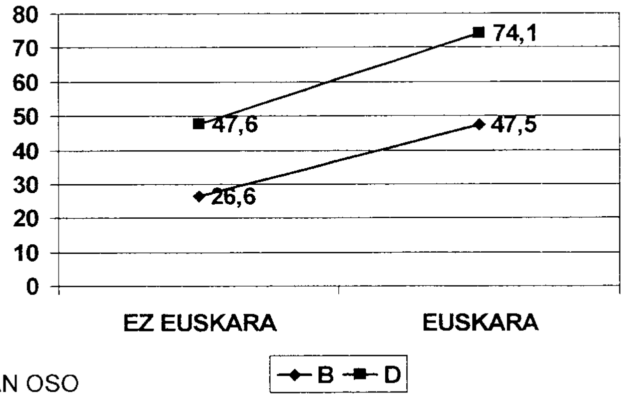
EMAITZAK EZIN DIRA POPULAZIORA HEDATU

EUSKO JAURLARITZA · GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA · DEPARTAMENTO DE EDUCACION, UNIVERSIDADES E INVESTIGACION

ETXEKO HIZKUNTZA ETA APROBATUEN EHUNEKOAK EREDUKA

ISEI·IVEI



B EREDUAN OSO GUTXI DIRA EUSKALDUNAK

EUSKO JAURLARITZA · GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA · DEPARTAMENTO DE EDUCACION, UNIVERSIDADES E INVESTIGACION